

**Elektrilised automaatjuhtimisseadmed
majapidamis- ja muuks taoliseks kasutuseks.
Osa 2-11: Erinõuded energiaregulaatoritele**

Automatic electrical controls for household and
similar use -- Part 2-11: Particular requirements
for energy regulators

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 60730-2-11:2008 sisaldab Euroopa standardi EN 60730-2-11:2008 ingliskeelset teksti. Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 24.03.2008 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas. Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 14.02.2008. Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.	This Estonian standard EVS-EN 60730-2-11:2008 consists of the English text of the European standard EN 60730-2-11:2008. This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 24.03.2008 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation. Date of Availability of the European standard text 14.02.2008. The standard is available from Estonian standardisation organisation.
--	---

ICS 97.120

Võtmesõnad: automatic control, control, definition, electrical household appliance, energy regulator, requirement, test

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

**Automatic electrical controls for household and similar use -
Part 2-11: Particular requirements for energy regulators
(IEC 60730-2-11:2006)**

Dispositifs de commande électrique
automatiques à usage domestique
et analogue -
Partie 2-11: Règles particulières
pour les régulateurs d'énergie
(CEI 60730-2-11:2006)

Automatische elektrische Regel- und
Steuergeräte für den Hausgebrauch
und ähnliche Anwendungen -
Teil 2-11: Besondere Anforderungen
an Energieregler
(IEC 60730-2-11:2006)

This European Standard was approved by CENELEC on 2007-10-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of the International Standard IEC 60730-2-11:2006, prepared by IEC TC 72, Automatic controls for household use, was submitted to the formal vote and was approved by CENELEC as EN 60730-2-11 on 2007-10-01 without any modification.

This European Standard supersedes EN 60730-2-11:1993 (+ corr. July 1997) + A1:1997 (+ corr. July 1997) + A2:1998 + A11:2005.

It incorporates amended requirements for electronic controls in Annex H.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented
at national level by publication of an identical
national standard or by endorsement (dop) 2008-10-01
- latest date by which the national standards conflicting
with the EN have to be withdrawn (dow) 2010-10-01

This Part 2-11 is to be used in conjunction with EN 60730-1:2000 + A1:2004, Automatic electrical controls for household and similar use – Part 1: General requirements, and any subsequent amendments.

This Part 2-11 supplements or modifies the corresponding clauses in EN 60730-1 so as to convert that publication into the European Standard: Particular requirements for energy regulators.

Where this Part 2-11 states "addition", "modification" or "replacement", the relevant requirement, test specification or explanatory matter in Part 1 shall be adapted accordingly.

Where no change is necessary, this Part 2-11 indicates that the relevant clause or subclause applies.

In this publication, the following print types are used:

- Requirements proper: in roman type.
- *Test specifications: in italic type.*
- Explanatory matter: in smaller roman type.

Subclauses or figures which are additional to those in Part 1 are numbered starting from 101.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60730-2-11:2006 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

DISPOSITIFS DE COMMANDE ÉLECTRIQUE AUTOMATIQUES À USAGE DOMESTIQUE ET ANALOGUE –

Partie 2-11: Règles particulières pour les régulateurs d'énergie

1 Domaine d'application et références normatives

L'Article de la Partie 1 s'applique avec les exceptions suivantes:

1.1 Remplacement:

En général, la présente partie de la CEI 60730 s'applique aux régulateurs d'énergie utilisés dans, sur ou en association avec un matériel à usage domestique ou analogue, y compris les régulateurs d'énergie pour le chauffage, le conditionnement d'air et les applications similaires. Le matériel peut utiliser l'électricité, le gaz, le pétrole, des combustibles solides, l'énergie thermique solaire, etc. ou une combinaison de ceux-ci.

Ces régulateurs d'énergie peuvent fonctionner électriquement, mécaniquement ou thermiquement.

1.1.1 Remplacement:

La présente norme s'applique à la sécurité intrinsèque, aux valeurs de fonctionnement, au temps de fonctionnement et aux séquences de fonctionnement, dans la mesure où ils interviennent dans la sécurité du matériel, ainsi qu'aux essais des dispositifs électriques automatiques régulateurs d'énergie utilisés dans ou en association avec des équipements domestiques ou analogues.

La présente norme s'applique également aux régulateurs d'énergie pour appareils d'utilisation du domaine d'application de la CEI 60335-1.

Partout où il est utilisé dans la présente norme, le terme "matériel" signifie "matériel et équipement".

La présente norme ne s'applique pas aux régulateurs d'énergie électriques automatiques conçus exclusivement pour des applications industrielles.

La présente norme est également applicable aux régulateurs d'énergie individuels utilisés comme partie d'un système de commande ou de régulateurs d'énergie qui sont mécaniquement intégrés dans des dispositifs de commande multifonctions ayant des sorties non électriques.

Les régulateurs d'énergie pour matériels non prévus pour usage domestique normal, mais qui peuvent néanmoins être utilisés par le public, comme le matériel prévu pour être utilisé par des personnes inexpérimentées dans les magasins, dans l'industrie légère et dans les fermes, entrent dans le domaine d'application de la présente norme.

Voir aussi l'Annexe J.

1.1.2 Ne s'applique pas.

1.1.3 Ne s'applique pas.

AUTOMATIC ELECTRICAL CONTROLS FOR HOUSEHOLD AND SIMILAR USE –

Part 2-11: Particular requirements for energy regulators

1 Scope and normative references

This clause of Part 1 is applicable except as follows:

1.1 Replacement:

In general, this part of IEC 60730 applies to energy regulators for use in, on, or in association with equipment for household and similar use, including energy regulators for heating, air conditioning and similar applications. The equipment may use electricity, gas, oil, solid fuel, solar thermal energy, etc. or a combination thereof.

These energy regulators may be thermally, mechanically or electrically operated.

1.1.1 Replacement:

This standard applies to the inherent safety, to the operating values, operating times and operating sequence where such are associated with equipment safety, and to the testing of automatic electrical energy regulator devices used in, or in association with, household or similar equipment.

This standard is also applicable to energy regulators for appliances within the scope of IEC 60335-1.

Throughout this standard the word “equipment” means “appliance and equipment”.

This standard does not apply to automatic electrical energy regulators designed exclusively for industrial applications.

This standard is also applicable to individual energy regulators utilized as part of a control system or energy regulators which are mechanically integral with multi-functional controls having non-electrical outputs.

Energy regulators for equipment not intended for normal household use, but which nevertheless may be used by the public, such as equipment intended to be used by laymen in shops, in light industry and on farms, are within the scope of this standard.

See also Annex J.

1.1.2 Not applicable.

1.1.3 Not applicable.

1.1.4 Remplacement:

La présente norme s'applique aux régulateurs d'énergie manuels quand ceux-ci sont partie intégrante électriquement et/ou mécaniquement des dispositifs de commande automatique.

Les exigences pour les interrupteurs manuels ne formant pas partie d'un régulateur automatique d'énergie sont contenues dans la CEI 61058-1.

1.2 Remplacement:

La présente norme s'applique aux régulateurs d'énergie de tension assignée n'excédant pas 690 V et avec un courant assigné n'excédant pas 63 A.

1.3 Ne s'applique pas.

1.4 Remplacement:

La présente norme s'applique également aux régulateurs d'énergie incorporant des dispositifs électroniques, dont les exigences sont contenues à l'Annexe H.

La présente norme s'applique également aux régulateurs d'énergie utilisant des thermistances CTN ou CTP, dont les exigences complémentaires sont contenues à l'Annexe J.

2 Définitions

L'Article de la Partie 1 s'applique avec les exceptions suivantes:

2.2 Définitions des différents types de dispositifs de commande en fonction de l'utilisation

2.2.19 Addition:

En général, un régulateur d'énergie est un dispositif de commande de fonctionnement.

2.2.20 Addition:

En général, les régulateurs d'énergie utilisant des logiciels ont des fonctions classées comme logiciels de Classe A.

2.5 Définitions des types de dispositifs de commande selon leur construction

Addition:

2.5.101 Commande pousser-tourner

Commande en deux phases effectuée premièrement en poussant puis en tournant l'organe de manœuvre du dispositif de commande.

2.5.102 Commande tirer-tourner

Commande en deux phases effectuée premièrement en tirant puis en tournant l'organe de manœuvre du dispositif de commande.

1.1.4 Replacement:

This standard applies to manual energy regulators when such are electrically and/or mechanically integral with automatic controls.

Requirements for manual switches not forming part of an automatic energy regulator are contained in IEC 61058-1.

1.2 Replacement:

This standard applies to energy regulators with a rated voltage not exceeding 690 V and with a rated current not exceeding 63A.

1.3 Not applicable.**1.4 Replacement:**

This standard applies also to energy regulators incorporating electronic devices, requirements for which are contained in Annex H.

This standard applies also to energy regulators using NTC or PTC thermistors, additional requirements for which are contained in Annex J.

2 Definitions

This clause of Part 1 is applicable except as follows:

2.2 Definitions of types of controls according to purpose**2.2.19 Addition:**

In general, an energy regulator is an operating control.

2.2.20 Addition:

In general, energy regulators using software have functions classified as software class A.

2.5 Definitions of type of control according to construction

Addition:

2.5.101 Push-and-turn actuation

Push-and-turn actuation denotes a two-step actuation accomplished by first pushing, and then rotating, the actuating member of the control.

2.5.102 Pull-and-turn actuation

Pull-and-turn actuation denotes a two-step actuation accomplished by first pulling, and then rotating, the actuating member of the control.